K025311

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Zachar Martin
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Priehradka 393 / 21, 966 01 Hliník nad Hronom
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 20.06.1984
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Anna Ivorová
Sídlo správcu: Nám. SNP 23, 960 01 Zvolen
Spisová značka správcovského spisu: 1OdK/126/2025 S1873
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Banská Bystrica
Spisová značka súdneho spisu: 1OdK/126/2025
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky zahraničným veriteľom – oznam o insolvenčnom konaní / Invitation to lodge a claim for foreign creditor – notice of insolvency proceedings

BG Съобщение за производство по несъстоятелност

ES Anuncio de procedimiento de insolvencia

CS Oznámení o insolvenčním řízení

DA Meddelelse om indledning af insolvensbehandling

DE Mitteilung über ein Insolvenzverfahren

EN Notice of insolvency proceedings

ET Maksejõuetusmenetluse teatis

EL Ανακοίνωση διαδικασίας αφερεγγυότητας

FR Note concernant la procédure d'insolvabilité

GA Fógra faoi imeachtaí dócmhainneachta

HR Obavijest o postupku u slučaju nesolventnosti

IT Avviso di procedura d'insolvenza

LV Paziņojums par maksātnespējas procedūru

LT Pranešimas apie nemokumo bylą

HU Értesítés fizetésképtelenségi eljárásról

MT Avviż ta' proċedimenti ta' insolvenza

NL Kennisgeving van insolventieprocedure

PL Powiadomienie o postępowaniu upadłościowym

PT Aviso sobre processo de insolvência

RO Notificare privind procedura de insolvență

SK Oznam o insolvenčnom konaní

SL Obvestilo o postopku v primeru insolventnosti

FI Ilmoitus maksukyvyttömyysmenettelystä

SV Underrättelse om insolvensförfaranden

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (ďalej len „***Nariadenie***“) ako správca dlžníka: Martin Zachar, nar.: 20.06.1984, trvale bytom Priehradka 393/21, 966 01 Hliník nad Hronom, v minulosti podnikajúci pod obchdoným menom Martin Zachar, s miestom podnikania Priehradka 393, 966 01 Hliník nad Hronom, IČO: 43 784 241 (ďalej len „***dlžník***“) oznamujeme, že na majetok dlžníka bol Uznesením Okresného súdu Banská Bystrica zo dňa 16.04.2025, sp. zn. 1OdK/126/2025, zverejneným v Obchodnom vestníku Slovenskej republiky č. 79/2025 dňa 25.04.2025 vyhlásený konkurz a za správcu dlžníka bola ustanovená: JUDr. Anna Ivorová, so sídlom Námestie SNP 23, 960 01 Zvolen, Slovenská republika, správkyňa zapísaná v zozname správcov vedenom Ministerstvom spravodlivosti SR pod č.: S1873 (ďalej aj len ako „správca“).

According to the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings (hereinafter referred to as the „***Regulation EU***“), as a bankruptcy trustee of a debtor: Martin Zachar, born on 20 June 1984, with his permanent address at Priehradka 393/21, 966 01 Hliník nad Hronom, Slovak Republic, who made business in the past as a self-employed under the business name Martin Zachar, with place of business at Priehradka 393, 966 01 Hliník nad Hronm, Slovak Republic, ID No.: 43 784 241 (hereinafter referred to as the “***debtor***”), our duty is to inform you, that by the resolution of District Court Banská Bystrica of 16 April 2025, No. 1OdK/126/2025, and promulgated in the Commercial Bulletin No. 79/2025 from 25 April 2025 the bankruptcy was declared on debtor´s estate and JUDr. Anna Ivorová, with her registered firm domicile at Námestie SNP 23, 960 01 Zvolen, Slovak republic, with the List of trustees of Ministry of Justice of Slovak republic, ref. No. of trustee S1873 was simultaneously appointed as the bankruptcy trustee of the debtor (hereinafter referred to as the “***trustee***” or as the “***insolvency practitioner*** “).

1. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE VERITEĽOV / 1. IMPORTANT INFORMATION FOR CREDITORS

Týmto Vás v súlade s článkom 54 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní informujeme, že proti Vášmu dlžníkovi (uvedenému v bode 2 tohto formulára) sa začalo insolvenčné (konkurzné) konanie v inom členskom štáte. Vyzývame Vás, aby ste podľa postupu uvedeného ďalej, prihlásili svoje pohľadávky, ktoré máte voči dlžníkovi.

You are hereby informed in accordance with Article 54 of Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings that insolvency (bankruptcy) proceedings have been opened in another Member State with regard to your debtor (indicated in point 2 of this form). You are invited to lodge any claims you have against the debtor, as set out below.

Ak ste boli vyzvaný, aby ste prihlásili svoje pohľadávky, môžete tak urobiť prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý si môžete stiahnuť kliknutím na tento odkaz:

[http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&from=SK] (v Slovenskom jazyku, viď Príloha II)

[https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&qid=1506670936336&from=EN] (v Anglickom jazyku, viď PrílohaII)

If you are invited to lodge your claims, you can do this by using the standard form for the lodgement of claims which can be downloaded from the following link:

[http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&from=SK] (in Slovak, see Annex II

[http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&qid=1506670936336&from=EN] (in English, see Annex II)

Jazyk / Language

Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Európskej únie. Bez ohľadu na to sa však môže od Vás neskôr vyžadovať, aby ste predložili preklad do úradného jazyka členského štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo, ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom

z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný členský štát uviedol ako ním akceptovateľný (jazyky uvedené členskými štátmi možno nájsť tu: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true]).

Claims may be lodged in any official language of the institutions of the European Union. Irrespective of this, you may later be required to provide a translation in the official language of the Member State of the opening of proceedings or, if there are several official languages in that Member State, in the official language or one of the official languages of the place where insolvency proceedings have been opened, or in another language which that Member State has indicated it can accept (the languages indicated by the Member States are to be found here: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en]).

Ďalšie informácie / Additional information

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku.

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial Bulletin, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial resolution is considered the day following the day of the publishing in the Commercial Bulletin.

Veriteľ (§ 166a a 166c) má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznámi v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh. Ustanovenia § 29 ods. 1, 2, 4 až 6, 8 až 10, § 30 a 31 sa použijú primerane. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čom správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí. (§ 167l ods. 1 zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“)

The creditor (§ 166a and § 166c BRA) shall be entitled to submit the application until the time when the Commercial Bulletin shall be informed by the trustee that the trustee shall prepare the schedule. The Provisions of § 29 sec. 1, 2, 4 to 6, 8 to 10, § 30 and 31 shall apply proportionally. A secured creditor of a home loan is entitled to file the application only if the claim from the home loan is payable in its entirety or if the secured creditor whose security right is earlier in the order, whereof the trustee shall be obliged to inform the secured creditor in a written form without undue delay. (§ 167l sec. 1 of the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuring Act (hereinafter only „the BRA“)

Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená. (§ 167 ods. 2 ZKR)

A creditor who has a claim towards another person as the debtor, shall be entitled to submit the application, if the claim is secured by the security right related to the property of debtor. Above mentioned creditor, might be satisfied in bankruptcy only by the extract of the auction of the property which secures his claim, whereas the creditor shall apply the voting rights only in the scope how the receivable shall be satisfied from the property by which is secured. (§ 167 ods. 2 BRA)

Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde. (§ 167l ods. 3 ZKR)

The application shall be submitted in one counterpart to the trustee, whereby it must be delivered in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. If the creditor submits the application to the trustee later (after period specified herein), the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote. Registration of such claim into the list of the claims the trustee publishes in the Commercial Bulletin with stating the creditor and the registered sum. The delivery of the application to the trustee shall have the same legal effect for expiration of the limitation period and the termination of the claim as

enforcement of the right in the court. (§ 167l sec. 3 BRA)

Ďalšie informácie o insolvenčnom konaní v členských štátoch možno nájsť kliknutím na tento odkaz: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true]

Further information on insolvency proceedings in the Member States can be found under the following link: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en]

Príslušné informácie o konkrétnom insolvenčnom konaní, na ktoré sa vzťahuje toto oznámenie, možno získať na tomto webovom sídle Európskeho portálu elektronickej justície:

[https://e-justice.europa.eu/110/SK/bankruptcy_and_insolvency_registers]

ako aj na tomto webovom sídle Obchodného vestníka vedeného Ministerstvom spravodlivosti SR:

[https://www.justice.gov.sk/PortalApp/ObchodnyVestnik/Formular/FormulareZverejnene.aspx]

Relevant information on the particular insolvency proceeding concerned by this notification can be obtained through the following website of the European e-Justice Portal:

[https://e-justice.europa.eu/110/EN/bankruptcy_and_insolvency_registers]

as well as through the website of the Commercial bulletin maintained by Ministry of Justice of Slovak Republic:

[https://www.justice.gov.sk/PortalApp/ObchodnyVestnik/Formular/FormulareZverejnene.aspx]

Náležitosti prejednávanej veci / Details of the case

1. DLŽNÍK / 1. DEBTOR

1.1. Meno a priezvisko (ak je dlžníkom fyzická osoba) / First name and Surname (if the debtor is a natural person): **Martin Zachar**

1.3. Adresa / Address:

1.3.1. Ulica a číslo/poštový priečinok / Street and number/PO box: **Priehradka 393/21**

1.3.2. Obec a poštové smerovacie číslo / Place and postal code: **Hliník nad Hronom, 966 01**

1.3.3. Štát / Country: **Slovenská republika / Slovak republic**

1.5 Dátum a miesto narodenia (uveďte, ak je dlžníkom fyzická osoba a jeho adresa je chráneným údajom)/ Date and place of birth (to be filled in if there debtor is natural person and his/her address is protected): **20.06.1984/ 20 June 1984**

2. PRÍSLUŠNÉ INSOLVENČNÉ KONANIE / 2. THE INSOLVENCY PROCEEDINGS CONCERNED

2.1. Druh insolvenčného konania, ktoré sa začalo v súvislosti s dlžníkom / Type of insolvency proceedings opened with regard to the debtor: **Konkurzné konanie / Bankruptcy proceeding**

2.2. Dátum začatia insolvenčného konania (v zmysle nariadenia (EÚ) 2015/848) / The date of the opening of insolvency proceedings (within the meaning of Regulation (EU) 2015/848): 26.04.2025/ 26 April 2025

2.3. Súd na ktorom sa začalo insolvenčné konanie / The court opening the insolvency proceedings:

2.3.1. Názov / Name: **Okresný súd Banská Bystrica / District court in Banská Bystrica**

2.3.2. Adresa / Adress:

2.3.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok / Street and number/PO box: **Skuteckého 28**

2.3.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo / Place and postal code: **Banská Bystrica, 975 59**

2.3.2.3. Štát / Country: **Slovenská republika / Slovak republic**

2.4. Spisová značka veci / Reference number of the case: **1OdK/126/2025**

2.5. Správca vymenovaný v konaní / Insolvency practitioner appointed in the proceedings:

2.5.1. Názov/Meno / Name: **JUDr. Anna Ivorová**

2.5.2. Adresa / Adress:

2.5.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok / Street and number/PO box: **Námestie SNP 23**

2.5.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo / Place and postal code: **Zvolen, 960 01**

2.5.2.3. Štát / Country: **Slovenská republika / Slovak republic**

2.5.2.4. E-mail/ Email address: **spravca@ivorova.sk**

Informácie týkajúce sa prihlasovania pohľadávok / Information concerning the lodgement of claims

3. ORGÁN ALEBO ÚRAD OPRÁVNENÝ PRIJÍMAŤ PRIHLÁŠKY POHĽADÁVOK / 3. BODY OR AUTHORITY EMPOWERED TO ACCEPT THE LODGEMENT OF CLAIMS

Správca uvedený v bode 2.5 tohto formulára. / **The insolvency practitioner indicated in point 2.5 of this form.**

4. SPÔSOB PODÁVANIA PRIHLÁŠKY POHĽADÁVOK / 4. MEANS OF COMMUNICATION BY WHICH CLAIMS MAY BE SUBMITTED

Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu (Správca – Ivorová Anna, JUDr. (Číslo elektronickej schránky: E0006746857) a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu (článok 2 ods. 12 Nariadenia), prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu (článok 55 Nariadenia). Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak prihlášku podáva zástupca veriteľa, plnomocenstvo vyhotovené v listinnej podobe sa doručuje elektronicky tak, že sa prevedie do elektronickej podoby a pripojí sa k prihláške; ustanovenia osobitného predpisu o zaručenej konverzii sa nepoužijú. Ak plnomocenstvo vyhotovené v elektronickej podobe alebo plnomocenstvo podľa predchádzajúcej vety nie je pripojené k prihláške, na prihlášku sa neprihliada. (§ 28 ods. 2 ZKR)

The Application has to be submitted electronically trough a dedicated electronic form of application to the trustee´s electronic mailbox (Správca – Ivorová Anna, JUDr. (No. of electronic mailbox: E0006746857) and it must be authorized. If it is a foreign creditor according to special regulation (article 2 sec. 12 Regulation EU), the application has to be submitted electronically through a dedicated electronic form of application according to special regulation (article 55 Regulation EU) to the trustee´s electronic mailbox. The application has to be submitted to trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. If the application is submitted by the representative of the creditor, the power of attorney to represent the creditor that was executed in the paper form must be converted to the electronically form, connected to the application and delivered electronically; provisions of the special regulation of guaranteed conversion will be not used. If the power of attorney executed in the electronically form or the power of attorney according to previous sentence will be not connected to the application, than it is not observed to the application. (§ 28 sec. 2 BRA)

Prihláška musí byť podaná spôsobom podľa § 28 ods. 2 a musí obsahovať základné náležitosti prihlášky, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú:

a. meno, priezvisko a bydlisko veriteľa, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania veriteľa, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo veriteľa, ak ide o právnickú osobu,
b. meno, priezvisko a bydlisko úpadcu, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak

sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania úpadcu, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo úpadcu, ak ide o právnickú osobu,
c. právny dôvod vzniku pohľadávky,
d. poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty,
e. celková suma pohľadávky. (29 ods. 1 ZKR)

The Application must be submitted in the way according to § 28 sec. 2 (BRA) and it must include basic requirement of the application, otherwise the application is not observed.

Basic requirements of the application are:

a. first name, surname and the permanent address (domicile) of the creditor, if the creditor is natural person or business name, first name and surname, if it is different from the business name, identification number or another identification data and the place of business of creditor, if the creditor is entrepreneur, or business name, identification number or another identification data and the registered seat of creditor, if the creditor is juridical person,
b. first name, surname and the permanent address (domicile) of the debtor, if the debtor is natural person or business name, first name and surname, if it is different from the business name, identification number or another identification data and the place of business of debtor, if the debtor is entrepreneur, or business name, identification number or another identification data and the registered seat of debtor, if the debtor is juridical person,
c. legal reason of the establishment of the claim,
d. order of satisfying the claim from general property,
e. the total amount of the claim (§ 29 sec. 1 BRA)

Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku.(§ 29 ods. 4 ZKR)

The total amount of the claim has to be divided into application to the principal and the accessory, whereas the accessory has to be divided into application according to the legal reason of the establishment. (§ 29 sec. 4 BRA) Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou. (§ 29 ods. 5 ZKR)

The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim will be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the application is alleged in currency, which reference exchange rate, European Central Bank and National Bank of Slovakia does not define and state, the sum of the claim will be determined by the trustee with professional care. (§ 29 sec. 5 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje.(§ 29 ods. 6 ZKR)

The documents which prove the stated facts must be attached to the application. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in his accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not account the claim in the accountancy. (§ 29 sec. 6 BRA).

5. LEHOTY NA PRIHLASOVANIE POHĽADÁVOK / 5. TIME LIMITS FOR LODGING CLAIMS

Pohľadávky musia byť prihlásené najneskôr do: 10.06.2025. Prihláška pohľadávky sa podáva spôsobom uvedeným v bode 4, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo.

Claims must be alleged at the latest: 10 June 2025. The application of the claim has to be submitted by the way mentioned in point 4, whereas it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from the day of declaration of the bankruptcy. If the creditor submits the application to the trustee after period

specified herein, the application shall be taken into consideration, but the creditor may not vote.

6. DÔSLEDKY PODANIA PRIHLÁŠKY POHĽADÁVOK PO UPLYNUTÍ LEHOTY UVEDENEJ V BODE 5 / 6. CONSEQUENCES OF FAILURE TO SUBMIT CLAIMS WITHIN THE TIME PERIOD INDICATED IN POINT 5

Vylúčenie z účasti na rozdelení výťažku (čiastkovom alebo konečnom), ku ktorému došlo pred podaním (doručením) prihlášky pohľadávok.

You will be precluded from participating in distributions (interim or final) occurring before submission (or admission) of your claim.

Strata hlasovacieho práva v akomkoľvek rozhodovacom procese alebo na schôdzi veriteľov.

You will lose your right to vote in any decision-making process or at meetings of creditors occurring.

Na prihlášky, ktoré nebudú spĺňať zákonom predpísané náležitosti alebo nebudú autorizované sa neprihliada. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť.

Any application of claim that would be not fulfilling the requirements stated by the law or would be not authorized, will not be observed. Any submission used to submit the claim, can be submitted in the bankruptcy only by the application, can not be corrected or filled in.

7. ĎALŠIE PODMIENKY PRIHLASOVANIA POHĽADÁVOK / 7. OTHER CONDITIONS TO BE MET WHEN LODGING YOUR CLAIM

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku. (§ 29 ods. 8 ZKR)

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak Republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak Republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial Bulletin. (§ 29 sec. 8 BRA)

Ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu, môže svoje práva v konkurze uplatniť prihláškou rovnako, ako by uplatňoval zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa. (§ 29 ods. 9 ZKR)

Anyone who might otherwise require the exclusion of the item from the inventory with the reference to the reservation of the ownership, may alleged his right in bankruptcy by the application in the same way as he would submit a secured right. This creditor delegates the trustee by the application to listing and to monetize the property with the reservation of the ownership. For the statement of this creditor, the provisions of the statement of the secured creditor will be used proportionally. (§ 29 sec. 9 BRA)
Odsek 9 sa použije rovnako aj pre uplatňovanie práv veriteľom, ktorý dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú, s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. (§ 29 ods. 10 ZKR)

The section 9 (§ 29 sec. 9 BRA) will be used to alleged the rights of the creditor, who rents the item for the agreed rent in a certain period with the aim of transferring the rented item to the debtor´s ownership. (§ 29 sec. 10 BRA)

8. POVINNOSTI VERITEĽOV, KTORÝCH POHĽADÁVKY SÚ PREDNOSTNÉ ALEBO ZABEZPEČENÉ VECNÝM PRÁVOM / 8. OBLIGATION OF CREDITORS WHOSE CLAIMS ARE PREFERENTIAL OR SECURED IN REM

V prihláške pohľadávok musíte výslovne uviesť osobitnú povahu pohľadávok.

You must expressly indicate the specific nature of the claim in the lodgement of claims.

Musíte uviesť sumu, do výšky ktorej sú pohľadávky zabezpečené.

You must indicate the amount up to which the claims are secured.

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva. (§ 29 ods. 2 ZKR)

For each assured claim must be submitted individual application with stated the assured sum, type, order, subject and legal reason of the establishment of the security right. (§ 29 sec. 2 BRA)

9. ĎALŠIE INFORMÁCIE, KTORÉ MÔŽU BYŤ PRE VERITEĽA RELEVANTNÉ / 9. FURTHER INFORMATION WHICH MAY BE RELEVANT TO THE CREDITOR

Toto zverejnenie sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike.

This publication refers to creditors, whose place of residence or registered seat is in different member state of the European Union than the Slovak Republic.

Vo Zvolene, Slovenská republika 31.05.2025/ In Zvolen, Slovak republic 31 May 2025

JUDr. Anna Ivorová, správca dlžníka/JUDr. Anna Ivorová, trustee of the debtor